

肖千大使考察雅万高铁项目建设

【本报讯】据中国驻印尼使馆消息：10月30日，肖千大使赴雅万高铁项目现场考察，中印尼高铁合资公司、雅万高铁承包商联合体、中国中铁、中国电建项目负责人等陪同。肖大使一行考察了1号隧道、7号隧道、11号隧道、DK29连续梁、铺轨基地、1号梁场等工点，检查指导企业

做好防疫和项目建设。肖千大使充分肯定雅万高铁项目取得的进展成绩，要求企业进一步优化施工组织，加强协调配合，加快推进施工建设。肖大使还介绍了当前印尼疫情形势，要求企业继续将疫情防控作为首要任务，克服麻痹思想和松劲心态，严格落实防疫要求，加强对员工关怀



肖千大使一行在铺轨基地

和照料，确保员工生命安全和身体健康。

企业负责人感谢肖大使莅临一线考察指导，表示将认真落实使馆指示要求，强化防疫措施，确保人员安全，同时克服疫情影响，全力以赴推进建设，力争早日建成通车。

今年以来，雅万高铁项目克服疫情带来的人员

短缺、物流受阻、防疫压力等不利影响，齐心协力，攻坚克难，稳步推进施工建设，3号隧道、5号隧道先后贯通，多座连续梁顺利合龙，三座梁场全部恢复架梁，动车所、铺轨基地、车站站房等开始地面建筑施工，预计年内重难点工程1号隧道、7号隧道也将顺利贯通。



1号梁场



7号隧道进口



铺轨基地和动车所

中国—东盟关系雅加达论坛2020年第三场活动 聚焦加强疫情之下经济复苏合作

【本报讯】据中国驻东盟使团消息：11月2日，中国驻东盟使团和中国—东盟关系协调国菲律宾常驻东盟使团共同主办中国—东盟关系雅加达论坛2020年第三场活动——加强疫情之下经济复苏合作的研讨会。该活动由印尼外交政策协会承办。本次活动通过视频方式举行，中国驻东盟大使邓锡军与印尼前贸易部长瓦加万、菲律宾常驻东盟代表诺埃尔大使、印尼外交政策协会创始人迪诺大使出席活动并致辞。来自中国 and 东盟国家的专家学者参加会议讨论。

邓锡军大使在致辞中表示，中国与东盟在初期以疫情防控为重点加强合作的基础上，越来越多围绕促进地区经济复苏开展密切合作，再次在本地区乃至全世界树立了深入抗疫合作的典范，也彰显了中国和东盟作为全球抗疫示范区、经济复苏助推器的重要作用。双方不断加强高层沟通，为携手抗疫、共谋发展提供战略引领、



邓锡军大使



印尼前贸易部长瓦加万



菲律宾常驻东盟代表诺埃尔



印尼外交政策协会创始人迪诺大使

指明合作方向。双方共推复工复产，开通“快速通道”和“绿色通道”，稳定地区产业链、供应链，增添地区动能。双方保持经贸合作韧性，贸易和投资逆势上扬，东盟成为中国最大贸易伙伴，中国对东盟国家直接投资同比增长76.6%。双方共同推进高质量“一带一路”建设，重点基建项目不断取得新进展，助力当地经济复苏。

邓大使指出，中国科学统筹疫情防控和社会经济发展，有力推动经济稳增长，主要经济指标持续向好，充分显示了中国经济的强大活力。中国政府提出加快形成以国内大循环为主体、国内国际双循环相互促进的新发展格局。中共十九届五中全会刚审议通过了对“十四五”规划和2035年远景目标的建议，进一步增进了外界对中国发展的信心。东盟是中国近邻和重要合作伙伴，最有条件和希望在中国新发展格局中抢占先机，扩大互利共赢，实现经济复苏。

邓大使表示，中方愿与东盟加强协调，密切合作，着眼疫情长期化、防控常态化的新形势，共同推动地区抗疫和经济复苏进程，打造更加紧密的命运共同体。一是夺取疫情防控最终胜利。中国将切实履行在疫苗研发成功并投入使用后作为全球公共产

品的承诺，优先考虑包括东盟国家在内的发展中国家需求，帮助东盟彻底战胜疫情。二是加强发展战略深入对接。中方愿同东盟国家深化“一带一路”合作，与粤港澳大湾区协同发展，与陆海新通道加强互联互通，加快推进互联互通项目建设。三是培育经济合作新增长点。中方愿同东盟方共同推进数字经济、智能制造、5G、大数据、智慧城市等新兴领域合作，推动中国—东盟蓝色经济伙伴关系建设。四是巩固地区多边合作共识。中方愿同东盟国家共同落实好自贸区升级《议定书》，继续坚持团结协作的亚洲价值观，坚定践行

多边主义和合作共赢理念，维护全球自由贸易体制，推动年内签署《区域全面经济伙伴关系协定》。印尼前贸易部长瓦加万表示，东盟—中国友好合作历史悠久，源远流长。新冠疫情给全球经济带来严重危害，东盟和中国应共同坚持多边主义，在普惠金融体系、旅游业、互联互通、应对气候变化、减少碳排放、促进可持续发展等领域持续加强合作。

菲律宾常驻东盟代表诺埃尔表示，前一阶段东盟和中国共同抗疫效果显著。面对新冠肺炎疫情给地区和世界造成冲击，东盟和中国不仅加强疫苗合作，同时共推复产

复工，力促地区经济全面复苏。东盟和中国是紧密合作伙伴，相信在双方共同努力下，将在全球树立经济复苏典范。

与会专家学者围绕双方如何加强合作共促经济复苏、地区经济复苏面临的机遇和挑战、后疫情时代如何实现地区经济可持续、创新和韧性增长目标进行深入讨论。专家学者一致认为，双方可在共促地区及世界经济复苏方面发挥关键作用，并提出具体建议对策。

印尼外交政策协会创始人迪诺大使在总结谈话中表示，东盟和中国是好邻居、好朋友、好伙伴。期待双方将在共同抗疫成果的基础上，继续深化合作，促进地区经济在后疫情时代实现强劲、可持续复苏，为地区和世界民众带来福祉。

邓大使在活动中还就《区域全面经济伙伴关系协定》(RCEP)、中国—东盟疫苗合作、产业链和供应链合作等回答专家学者和媒体记者提问。

邱薇薇总领事会见中建印尼办执行总经理张华

【本报讯】据中国驻棉兰总领馆消息：10月28日，中国驻棉兰总领事邱薇薇会见中建印尼办执行总经理张华，双方就疫情防控、中印尼务实合作等进行交流。商务领事许七一陪同。

邱薇薇总领事充分肯定包括中建印尼办在内的当地中企为推动中印尼务实合作、促进当地经济社会发展所做贡献。她表示，中印尼双方合作潜力大，总领馆愿尽力协助中

资企业在当地的工作，促进互利共赢。同时，提醒企业继续严格做好疫情防控，稳妥推进项目建设和复工复产。

中建印尼办执行总经理张华介绍了企业当下疫

情防控工作及当地高速公路等项目建设情况。他表示，企业将继续落实疫情防控措施，稳步推进生产活动，遵守当地法律法规，为推动中印尼务实合作贡献力量。



鼻窦鼻腔肿瘤—质子治疗带来新希望

王友明医师
高雄长庚纪念医院
放射肿瘤部及质子放射治疗中心主任
经历：高雄长庚医院放射肿瘤科主治医师、美国Stanford大学及医学中心访问学者、厦门长庚医院放射治疗科主任、高雄长庚纪念医院放射肿瘤部及质子放射治疗中心副主任
专长：鼻咽癌、头颈癌、食道癌、胸腔肿瘤、儿童肿瘤、脑瘤、质子治疗、计算机刀、立体定位放射手术、弧形刀及强度调控放射治疗、癌症生理讯号分析、姑息性治疗

黄小姐，41岁女性，2018年底因单侧鼻塞及流血在外院被诊断为鼻窦癌至本院求诊。当时临床诊断为第三期且肿瘤压迫左侧眼眶，在接受经鼻内视镜手术及精准的质子治疗后，至今2020年在正子扫描(PET-CT)追踪下肿瘤完全消失，且病患颜面外观及眼球功能都没有受到影响，目前生活及工作都回归正常，完全不受治疗影响，只需定期在门诊追踪。

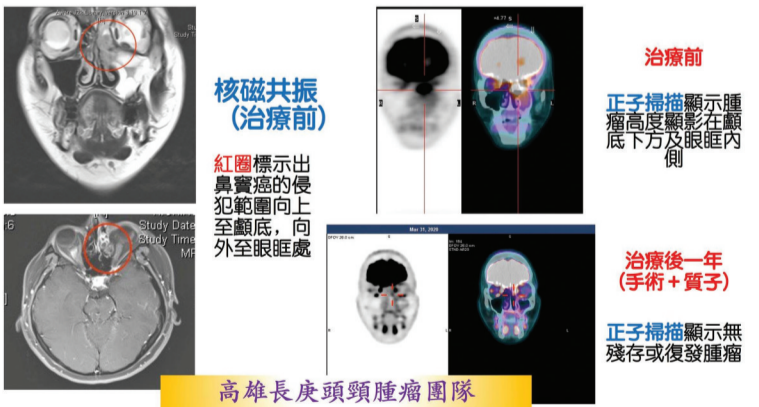
鼻窦癌占头颈部恶性肿瘤约3%由于开始症状并不明显，病患多以常见的鼻炎症状，例如：鼻塞、黄鼻涕、颜面闷胀及偶有流鼻血等表现，不易早期被发现及诊断。而鼻窦

腔邻近眼眶、脑部及周边大血管，所以一旦出现明显症状如头痛、视力模糊、眼球转动困难等时，往往就已非肿瘤的初期且治疗不易。高雄长庚耳鼻喉部罗盛典医师表示，过去针对这样的肿瘤多需要大范围的外科手术，甚至必须摘除眼球来达到肿瘤的控制，不仅治疗效果不甚理想、病患在身心及术后生活质量上更将面临极大的影响。

收治黄小姐的高雄长庚放射肿瘤部王友明主任表示，高雄长庚院所采用的笔尖扫描式强度调控质子治疗(IMPT)除可精准地将放射线剂量集中在需要治疗的部位，同时又可以大幅减低传统放射治疗造

成的口腔、唾液腺、耳朵、脑部、咽喉等部位副作用。「质子治疗」为什么可以减低副作用呢？传统放射治疗使用的X光会穿透整个身体，因此在鼻窦或鼻腔肿瘤的治疗上，除了鼻部外，整个头颈部都会接收到放射线剂量，导致了治疗过程中口干、口腔溃疡、吞咽疼痛以及其他长期的副作用。而黄小姐所接受的质子治疗，特性是质子可以停在肿瘤部位，不穿透整个身体，不对肿瘤周边的正常组织造成额外伤害，副作用自然就减少了。

以黄小姐的情况为例，肿瘤位于鼻窦且侵犯眼眶，由于深在头部中央且周边有眼球、视神经、脑部



及大血管等构造，透过经鼻内视镜微创手术后再辅以质子治疗，目标除了能达到肿瘤的控制之外，更做到了最低的副作用：没有颜面损伤、不会伤害到视力、听力、唾液腺等器官功能。在整个35次的疗程中完全摆脱了传统放疗的困扰，不仅可以完全正常饮食，口腔、咽喉完全没有疼痛感，甚至在疗程结束前，还能与医疗团队一起吃蛋糕庆祝。

高雄长庚以微创手术加上质子治疗的方式，提供黄小姐根除鼻窦癌的新选择，改变了过去癌症治疗的刻板印象，对于有同样困扰的病患来说，实在是一大福音。

www.chang-gung.com
+886-7-7317123#6150
imc@cgmh.org.tw